

[Time: 2 Hours]

[Marks: 60]

Please check whether you have got the right question paper.

- N.B:
1. All questions are compulsory.
 2. All questions carry equal marks.
 3. Figures to the right indicate marks to a sub-question.

- Q1 Attempt any ONE of the following: 15
- a) Life and time of Hafiz Shirazi and his contributions to Persian Literature.
 - b) Salient features of the ghazals of Hafiz Shirazi.
- Q2a) Write short note on any ONE of the following topics: 08
- i) Neema Yushij and his contribution to Persian as a founder father of Modern Persian Poetry.
 - ii) Modern Persian Poetry with special reference to the works of Neema Yushij.
- Q2b) Reproduce in Persian any ONE of the following topics: 07
۱. یکی از غزلهای حافظ شیرازی از ردیف "ت"
 ۲. قوقولی قو
 ۳. کار شب پا از نیما یوشیج
- Q3 Translate and explain any THREE of the following: 15
۱. خال مشکین که بدان عارض گندمگون است
سر آن دانه که شد رهنز آدم با اوست
دلبرم عزم سفر کرد خدا را یاران
چه کنم با دل مجروح که مرهم با اوست
 ۲. شہسوار من کہ مہ آیینہ دار روی اوست
تاج خورشید بلندش خاک نعل مرکب ست
آب حیوانش ز منقار بلاغت می چکد
زاغ کلک من بنام ایزد چه عالی مشرب ست

[TURN OVER]

۳. من نخواهم کرد ترک لعل یار و جام می
زاهدان معذور دار یدم که اینم مذهب است
اندر آن ساعت که بر پشت صبا بندند زین
با سلیمان چون برانم من که مورم مرکب است
۴. جان دادمش به مژده و خجالت همی برم
زین نقد قلب خویش که کردم نثار دوست
سیر سپهر و دور قمر را چه اختیار
در گردشند بر حسب اختیار دوست
۵. دی گفت طیب از سر حسرت چو مراد دید
هیئات که رنج تو ز قانون شفا رفت
ای دوست به پرسیدن حافظ قدمی نه
زان پیش که گویند که از دار فنا رفت

Q4 Translate and explain any THREE of the following:

15

۱. در دل در هم و بر هم شده، مه
کورسویی ست زیک مرده چراغ.
هست جولان پشه،
هست پرواز ضعیف شب تاب.
۲. ده از او دور و کسی گر آنجاست،
همچو او زندگیش می گذرد:
خود او در آیش
وزن او به «نیار»ی تنهاست.
۳. بانوایش، از او، ره آمد پُر
مژده می آورد به گوش، آزاد
می نماید، رهش به آبادان،
کاروان را، در این خراب آباد.

[TURN OVER]

۴. گرم شد از دم، نواگراو
سردی آور، شب زمستانی،
کرد، افشای رازهای مگو،
روشن آرای صبح نورانی.
۵. همچوزندانی شب، چون گور
مرغ از تنگی قفس جسته ست،
در بیابان و راه دور و دراز
کیست کومانده؟ کیست کو خسته ست؟